



Rzeczpospolita Polska
Minister Spraw Zagranicznych

Warszawa, 17 czerwca 1991 roku

Wielce Szanowny Panie Ministrze,

mam zaszczyt potwierdzić otrzymanie Pańskiej noty z dnia 17 czerwca 1991 roku o następującej treści:

"Mam zaszczyt zaproponować Panu w imieniu Rządu Republiki Federalnej Niemiec - dążąc do dalszego rozszerzenia podstaw prawnych dla przyjacielskiej współpracy między naszymi Państwami i Narodami i nawiązując do podpisanych niedawno między Republiką Federalną Niemiec i Rzeczpospolitą Polską układów i umów, w szczególności Traktatu o dobrym sąsiedztwie i przyjaznej współpracy - następujące porozumienie o współpracy regionalnej i przygranicznej:

1. Utworzona zostaje Niemiecko-Polska Komisja Międzyrządowa do spraw Współpracy Regionalnej i Przygranicznej. Ma ona następujące zadania:
 - a) ułatwienie badania i rozwiązywania problemów w obszarze przygranicznym oraz wspieranie kontaktów i porozumienia między państwowymi i niepaństwowymi podmiotami na obszarach po obu stronach granicy niemiecko-polskiej,

Jego Ekscelencja

Pan Hans-Dietrich Genscher

Federalny Minister Spraw Zagranicznych
Republiki Federalnej Niemiec

B o n n

- b) wspieranie kontaktów i współpracy regionalnych, komunalnych i innych instytucji, zrzeszeń i podmiotów obu państw wykraczających poza obszar przygraniczny (problemy międzyregionalne).
2. Stosownie do powyższego utworzone zostają: Komitet do Spraw Przygranicznych i Komitet do Spraw Międzyregionalnych;
 3. Komisja Międzyrządowa składa się z delegacji niemieckiej i polskiej, których członkowie wyznaczeni są przez ich Rządy.
 4. Strona niemiecka może powołać przedstawiciela Komisji Wspólnoty Europejskiej jako członka swojej delegacji;
 5. Każda delegacja liczy w zasadzie 20 członków.
 6. Komisja Międzyrządowa zbiera się z reguły raz w roku na przemian w jednym z obu państw. Ustanawia ona swój regulamin.
 7. Komisja Międzyrządowa i jej komitety mogą tworzyć dalsze komitety lub podkomitety i grupy robocze, a także zapraszać rzeczoznawców, obserwatorów i gości.
 8. Komisja Międzyrządowa i komitety mogą zwracać się bezpośrednio do właściwych instytucji z zaleceniami lub z prośbą o udzielenie informacji. Komisja Międzyrządowa może przedkładać tym instytucjom projekty porozumień.
 9. Komitety zbierają się z reguły dwa razy w roku. Informują one Komisję Międzyrządową regularnie, najpóźniej na miesiąc przed jej posiedzeniem, o swoich pracach, w szczególności o decyzjach instytucji państwowych w związku z ich zaleceniami.

10. Komisja Międzyrządowa może zlecać komitetom przedkładanie jej zaleceń i projektów porozumień.
11. Państwowe i niepaństwowe instytucje, a także osoby mogą przedkładać Komisji Międzyrządowej i jej komitetom problemy o regionalnym znaczeniu i sugestie.
12. Zarówno Komisja Międzyrządowa, jak i komitety porozumiewają się każdorazowo co do podejmowanych zagadnień, w szczególności w następujących dziedzinach, o ile mają one charakter regionalny: praca i sprawy socjalne, zatrudnienie w ruchu przygranicznym, energetyka, gospodarka przestrzenna, polityka gospodarcza i handlowa, turystyka, ochrona środowiska, gospodarka wodna, komunikacja i łączność, sprawy przejść i odpraw granicznych, infrastruktura, żegluga morska, ułatwienia dla działalności gospodarczej zakładów przemysłowych i rolniczych, popieranie inwestycji, kształcenie i doskonalenie zawodowych i kierowniczych kadr dla gospodarki, urbanistyka, budownictwo osiedli i mieszkań, gospodarka gruntami, badania naukowe, szkolnictwo wyższe, oświata, kształcenie zawodowe, ochrona zdrowia, ochrona zabytków, kultura, nauka języków, wymiana uczniów i młodzieży, rekreacja, sport, telewizja, radio, prasa, pomoc w przypadku katastrof, współpraca lokalnych placówek policji oraz służb ratowniczych. Komisja Międzyrządowa i jej komitety popierają także kontakty placówek prywatnych i stowarzyszeń.
13. Niniejsze porozumienie nie narusza istniejącej współpracy bilateralnej instytucji państwowych Umawiających się Stron oraz działalności dwu- lub wielostronnych gremiów, które zostały utworzone na podstawie umów międzynarodowych lub które zostaną utworzone w przyszłości.
14. Strony wyznaczają urząd, ewentualnie urzędy, które spełniać będą zadania sekretariatu dla Komisji Międzyrządowej i jej komitetów.

Jeżeli Rząd Rzeczypospolitej Polskiej oświadczy, że wyraża zgodę na propozycje przedstawione powyżej w punktach 1-14; niniejsza nota oraz nota Waszej Ekszelencji wyrażająca zgodę Pańskiego Rządu stanowiąc będą porozumienie między naszymi Rządami, które wchodzi w życie z datą Pańskiej noty i obowiązuje przez czas nieograniczony, o ile jedna ze stron nie wypowie go pisemnie z zachowaniem trzymiesięcznego okresu wypowiedzenia."

Mam zaszczyt poinformować Pana, że Rząd mój wyraża zgodę na przedstawione w Pańskiej notce propozycje. Nota ta oraz niniejsza odpowiedź stanowią porozumienie między oboma naszymi Rządami.

Proszę przyjąć, Panie Ministrze, wyrazy mego najwyższego szacunku.

Krzysztof SKUBISZEWSKI